



WOJEWODA
ZACHODNIOPOMORSKI

Szczecin, dnia 24.05.2023 r.

K-2.431.1.22.2023.5.JP

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Przedmiot kontroli	Sposób wykonywania czynności tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium, a także pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.
Nazwa i adres organu kontrolującego	Wojewoda Zachodniopomorski, ul. Wały Chrobrego 4, 70-502 Szczecin
Imię i nazwisko tłumacza przysięgłego	Pani Anna Lentschat – tłumacz przysięgły języka niemieckiego, adres do korespondencji: Maciejkowa 35/21, 71-784 Szczecin
Okres objęty kontrolą wg programu	Od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 24 kwietnia 2023 r.
Kontrolujący	Pani Justyna Pintowska – inspektor wojewódzki w Wydziale Kontroli Zachodniopomorskiego Urzędu Wojewódzkiego w Szczecinie
Nr upoważnienia	Nr 29/23 z dnia 17 kwietnia 2023 r.
Podstawy prawne do przeprowadzenia kontroli	- art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2019 r., poz. 1326), zwanej dalej <i>ustawą</i> ; - art. 45 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców (Dz. U. z 2023 r., poz. 221)
Termin kontroli	25 – 27 kwietnia 2023 r.
Tryb kontroli	kontrola planowa, tryb zdalny ¹
Podstawa prawna	- art. 13 ustawy: „Tłumacz przysięgły jest uprawniony do: 1) sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby; 2) sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzanych w danym języku obcym przez inne osoby; 3) dokonywania tłumaczenia ustnego”; - art. 17 ust. 1 ustawy: „Tłumacz przysięgły prowadzi repertorium, w którym odnotowuje czynności wymienione w art. 13.”

¹ Kontrola odbyła się w trybie zdalnym, na co p. Anna Lentschat w oświadczeniu złożonym dnia 24.04.2023 r. **wyraziła zgodę.**
(dowód: akta kontroli str. 16)

Ustalenia kontroli

Pani Anna Lentschat, prowadząca działalność gospodarczą w zakresie objętym kontrolą, posiada uprawnienia tłumacza przysięgłego języka niemieckiego od dnia 7.01.2003 r. Tłumacz przysięgły został wpisany na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/75/07.

Na podstawie złożonego przez tłumacza oświadczenia ustalono, że w okresie objętym kontrolą p. Anna Lentschat wykonała:

- **3434 tłumaczenia pisemne**, w tym **3 tłumaczenia** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy z czego:
 - w 2020 r. – 1071 tłumaczeń, w tym **2** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2021 r. – 992 tłumaczenia,
 - w 2022 r. – 1027 tłumaczeń, w tym **1** na rzecz organów wskazanych w art. 15 ustawy,
 - w 2023 r. (do dnia 24.04.2023 r.) – 344 tłumaczenia,
- **2 tłumaczenia ustne** (na rzecz podmiotów spoza zakresu art. 15 ustawy).

(dowód: akta kontroli str. 16)

Ponadto, stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie zaistniały przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na zlecenie organów wymienionych w art. 15 ustawy.

Kontroli poddano **82** wpisy ujęte w tabeli, w tym 2 tłumaczenia ustne oraz 3 dotyczące tłumaczeń pisemnych wykonanych na żądanie organów wskazanych w art. 15 ustawy pod kątem prawidłowości pobierania wynagrodzenia.

tabela

Rok	Numer pozycji w repertorium
2020	268-272, 383-387, 483-487, 1013-1017 (poz. 1013-1014: wpisy dokonane w zw. z art. 15 ustawy)
2021	86-90, 191-195, 466-470, 821-825
2022	64-68, 234-238, 374-378, 824-828 (poz. 237: wpis dokonany w zw. z art. 15 ustawy)
2023	81-85, 121-125, 186-190

(dowód: akta kontroli str. 17-27)

Nie wniesiono uwag do pobieranych stawek za tłumaczenia wykonane na rzecz podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy. Odpowiadały one kwotom określonym w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego². Jedynie w 1 przypadku (poz. 237/2022 w repertorium) stwierdzono, że tłumacz, jako wysokość pobranego wynagrodzenia za 2 strony tłumaczenia wykonanego na żądanie podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy, wskazał w repertorium kwotę 90,00 zł, zamiast 90,22 zł, co nie odpowiadało stawkom określonym w § 2 ust. 1 pkt 2 lit. a) rozporządzenia. Na powyższą okoliczność p. Anna Lentschat oświadczyła pisemnie w dniu 25.04.2023 r., że wpisu dokonano omyłkowo, natomiast na rachunku wskazano prawidłową kwotę, tj. 90,22 zł. Biorąc pod uwagę okoliczność, iż przedsiębiorca pobrał wynagrodzenie we właściwej kwocie, nie wniesiono uwag w tym zakresie.

(dowód: akta kontroli str. 17-19, 28)

Następnie sprawdzeniu poddano prawidłowość dokonywania wpisów w prowadzonym repertorium. W toku czynności kontrolnych stwierdzono, że prowadzony rejestr zawierał wszystkie niezbędne elementy, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy.

Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości:

Nieprawidłowości oraz uchybień nie stwierdzono.

² Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 15, poz. 131 z późn. zm.), zwane dalej *rozporządzeniem*.

OCENA	Pozytywna
Zalecenia	W związku z pozytywną oceną kontrolowanego obszaru odstąpiono od wydania zaleceń pokontrolnych.
Pouczenie	Od wystąpienia pokontrolnego nie przysługują środki odwoławcze.
Podpis kierownika jednostki kontrolującej	<p style="text-align: center;">z upoważnienia WOJEWODY ZACHODNIOPOMORSKIEGO</p> <p style="text-align: center;">Mateusz Wagemann II WICEWOJEWODA ZACHODNIOPOMORSKI</p>